

Załącznik nr 2 do Zapytania ofertowego

UMOWA

Umowa zawarta dnia, zwana dalej „Umową”

pomiędzy:

1.
.....
.....
zwany dalej Wykonawca, reprezentowanym przez:

..... -

..... -

a

2. Spółka Akcyjna ODLEWNIE POLSKIE z siedzibą:
ul. Rogowskiego 22, 27-200 Starachowice, wpisaną
do rejestru przedsiębiorców X Wydziału
Gospodarczego Krajowego Rejestru Sądowego
Sądu Rejonowego w Kielcach, pod nr 0000024126,
NIP 664-00-05-475, REGON 290639763

zwanym dalej Zamawiającym, reprezentowanym przez:

..... -

..... -

Strony zobowiązują się do zawarcia niniejszej Umowy
na następujących warunkach:

§ 1 PRZEDMIOT UMOWY

1. Przedmiotem umowy jest dostawa, montaż oraz
wdrożenie do użytkowania fabrycznie nowej linii
pilotażowej dedykowanej pod produkcję
nieorganicznych sypekich mas samoutwardzalnych wraz
z niezbędną infrastrukturą:

zwanego dalej „Urządzeniem”,

Szczegółowa specyfikacja techniczna urządzenia
i uzupełnienie parametrów technicznych są zawarte w
Zapytaniu Ofertowym stanowiącym Załącznik nr 1 do

AGREEMENT

The agreement is made on hereinafter
referred to as “Agreement”

between:

1.
.....
.....
hereinafter called Contractor, represented by:

..... -

..... -

and

2. ODLEWNIE POLSKIE S.A. with its registered
office at ul. Rogowskiego 22, 27-200 Starachowice,
registered in the Entrepreneurs Register held by
District Court Kielce, the X Division of the National
Court Register under KRS no 0000024126, tax
number 664-00-05-475, REGON 290639763

hereinafter called Purchaser, represented by

..... -

..... -

All parties have agreed to enter into the present
Agreement upon the following terms and conditions:

§ 1 SUBJECT MATTER OF THE AGREEMENT

1. Subject of the contract is delivery, assembly and start
up of brand new pilot line for inorganic binder
technology with necessary infrastructure::

hereinafter referred to as “the Equipment”

Detailed technical specification of the device and
supplementing the technical parameters are included in
the Request for Quotation constituting Attachment 1 to
the contract and in the tender constituting Attachment
2 to the contract.

umowy oraz w ofercie stanowiącej Załącznik nr 2 do umowy.

§ 2 CAŁKOWITA WARTOŚĆ UMOWY

1. Cena netto za przedmiot Umowy, o którym mowa w § 1 Umowy wynosi:

.....,00.- EUR
(słownie:
00/100 euro)

Cena ta jest ceną stałą i nie podlega żadnym zmianom.

2. Do ceny netto doliczony zostanie podatek od towarów i usług VAT w obowiązującej w dniu wystawienia faktury stawce.

§ 3 WARUNKI PŁATNOŚCI

1. Zamawiający zapłaci Wykonawcy kwotę odpowiadającą całkowitej wartości umowy według poniższych warunków:

30% -00 (słownie:)
EUR, jako zaliczka na podstawie faktury wystawionej przez Wykonawcę, płatnej po podpisaniu umowy, pod warunkiem ustanowienia bankowej gwarancji zwrotu zaliczki;

70% -00 (słownie:)
EUR, płatne w ciągu 30 dni po podpisaniu przez Strony Protokołu odbioru końcowego na podstawie faktury wystawionej przez Wykonawcę.

2. Płatności, o których mowa w ust. 1, płatne będą przelewem na konto w banku:

Bank:
IBAN:
BIC SWIFT:

3. Zamawiający ponosi opłaty bankowe w swoim kraju, Wykonawca ponosi opłaty bankowe w swoim kraju.

§ 4 TERMINY REALIZACJI

Realizacja przedmiotu umowy, o którym mowa w § 1, nastąpi w terminie 6 miesięcy od dnia podpisania niniejszej umowy.

§ 5 KRAJ POCHODZENIA

Wykonawca wyda certyfikaty potrzebne do instalacji oraz uruchomienia Urządzenia w Polsce.

§ 2 TOTAL PRICE

1. The total net price of the subject of the agreement according to the § 1 of the agreement is following:

.....,00- EUR
(wording:
EUR 00/100)

The price is fixed and cannot be changed.

2. VAT (Value Added Tax) will be added to the net price at the rate applicable on the date of issuing the invoice

§ 3 TERMS OF PAYMENT

1. The Total Price will be paid by the Purchaser as per below mentioned terms and conditions:

30% -00 (wording:)
EUR, as an advance payment on the basis of an invoice issued by the Contractor, payable after signing the contract, on condition the establishment of a bank refund guarantee;

70% -00 (wording:)
EUR, to be paid within 30 days after signing the final acceptance protocol by the Parties on the basis of an invoice issued by the Contractor.

2. Payments referred to in paragraph 1, will be paid to the following bank account:

Bank:
IBAN:
BIC SWIFT:

3. The Purchaser bear the bank charges in his country, the Contractor bear it in their country.

§ 4 TERMS OF REALIZATION

The performance of the subject of the contract referred to in § 1 will take place within 6 months from the date of signing this agreement.

§ 5 COUNTRY OF ORIGIN

The Contractor will issue certificates which are needed for commissioning and running equipment in Poland.

§ 6

§ 6 GWARANCJA

1. Wykonawca gwarantuje, że Urządzenie będące przedmiotem niniejszej Umowy jest fabrycznie nowe, kompletne, wolne od wad, gotowe do użytkowania i zostanie wykonane według najnowszego stanu wiedzy tylko z fabrycznie nowych, najwyższej jakości części i bez jakichkolwiek zubożeń w wyposażeniu. W przypadku stwierdzenia przez Zamawiającego zubożenia urządzenia, zarówno przez zmniejszenie funkcji, jak i zastosowanie części gorszej jakości, Wykonawca zobowiązuje się do niezwłocznego dokonania dostawy uzupełniającej. Jeżeli Wykonawca nie wypełni tego zobowiązania, to Zamawiający zastrzega sobie prawo do wystąpienia o roszczenie o obniżenie ceny zakupu lub dokonanie uzupełnienia na koszt i ryzyko Wykonawcy. W przypadku gdy zubożenie będzie znaczne, wówczas Zamawiający ma prawo do odstąpienia od Umowy.

2. Wykonawca udziela Zamawiającemu pełnej gwarancji na urządzenie pracujące w trybie 3 zmianowym, gwarantując prawidłową pracę urządzenia, wysoką jakość oraz dotrzymanie parametrów technicznych zgodnie z Załącznikiem nr 1 do Umowy, przez okres ... miesięcy licząc od dnia podpisania Protokołu Odbioru Końcowego.

3. Wykonawca zobowiązuje się zareagować na wadę urządzenia w ciągu 24 godzin po zgłoszeniu wady przez Zamawiającego. Części zużywające się mają być wymieniane zgodnie z zaleceniami Wykonawcy.

4. W przypadku usterek gwarancyjnych wadliwe części zostaną wymienione przez Wykonawcę. W przypadku awarii systemu przez błąd operatora lub złego serwisowania, koszty podróży oraz zakwaterowania i wyżywienia będą pokryte poprzez Zamawiającego.

5. Wykonawca zapewnia bezpłatną obsługę serwisową w okresie ..., obejmującą:

- wsparcie telefoniczne,
- wykonywanie raportów serwisowych dla Zamawiającego,
- co najmniej dwie wizyty u Zamawiającego w celu przeprowadzenia przeglądów zapobiegawczych - bezpłatnych,
- czas reakcji na zgłoszenie od Zamawiającego nie dłuższy niż 24 godziny.

6. Jeżeli po uruchomieniu Urządzenie nie może być używane ze względu na uszkodzenie podlegające gwarancji, powyższy okres gwarancji będzie wówczas przedłużony o czas w jakim Urządzenie nie mogło pracować.

WARRANTY

1. The Contractor warranties that the equipment covered by the present contract is brand new, complete, free of defects, ready for use and will be manufactured of the brand new parts and no element was used for production any other equipment before and without any decreases. If the Purchaser finds any decrease of the equipment caused by both functional reduction or low quality part used for the equipment, the Contractor is obligated to make an immediate supplementary supply. If the Contractor do not realizes the obligation, the Purchaser has a right to keep the due payments and require from the Contractor to reduce the price or to make the supplementary supply for the cost of the Contractor. In case the decrease is significant than the Purchaser has a right to step back from the contract.

2. The Contractor provides to Purchaser a full warranty on the equipment working in 3 shifts, warranty the correct works of equipment, high quality and keeping technical specifications in accordance with Attachment No. 1 to the Agreement, for a period of ... months from the date of signing the final acceptance protocol.

3. The Contractor agrees to react the disadvantage of equipment within 24 hours after the alerted defect by the Purchaser. The wear parts have to be replaced by the Purchaser according to Contractor's instructions.

4. In case of warranty defect parts will be replaced by Contractors. In case of an operator or maintenance error causing a system failure, flight tickets and accommodation expenses will both be paid by the Purchaser.

5. The Contractor provides free maintenance service in the period ..., including:

- telephone support,
- preparation of service reports for the Purchaser,
- at least two visits to the Purchaser to carry out preventive inspections - free of charge,
- response time to a notification from the Purchaser not longer than 24 hours.

6. If the equipment cannot be used after start-up for warranty reasons, the above mentioned period will be extended by the respective non-productive time.

7. If the Contractor within the time limit does not fulfil the obligations arising from the provisions of this Agreement, the Purchaser after the deadline for the

7. Jeżeli Wykonawca w wyznaczonym terminie nie wypełni zobowiązań wynikających z zapisów niniejszej Umowy, to Zamawiający po upływie terminu dodatkowego jest uprawniony do usunięcia wady na koszt i ryzyko Wykonawcy.

8. Po upływie okresu gwarancji Wykonawca zobowiązuje się, na zamówienie Zamawiającego, dostarczać części zamienne przez okres co najmniej 10 lat. W przeciągu tych 10 lat w przypadku braku dostępności podzespołów od producentów dostarczających ich, Wykonawca będzie musiał znaleźć elementy zastępcze.

§ 7 KARY UMOWNE

1. Jeżeli Wykonawca nie dotrzyma terminów, o których mowa w Umowie, Zamawiający ma prawo do naliczenia kar umownych za każdy dzień kalendarzowy opóźnienia w wysokości 0,1% wartości umowy, o której mowa w §2 Umowy. Maksymalna kara jest limitowana do 10% wartości Umowy.

2. Niezależnie od zastrzeżonych kar umownych strony mogą dochodzić odszkodowania na zasadach ogólnych.

3. Roszczenia Stron z tytułu szkód pośrednich lub wynikowych, takie jak między innymi utrata zysków i/lub produkcji, utrata okazji biznesowych, bezczynność personelu, itp. są wykluczone z kar.

§ 8 POZOSTAŁE WARUNKI

1. Korespondencja związana z realizacją niniejszej Umowy będzie prowadzona w języku polskim.

2. Wszelkie zmiany i uzupełnienia niniejszej Umowy wymagają formy pisemnej i podpisów obu stron pod rygorem nieważności.

3. Ewentualne spory będą rozstrzygane według prawa polskiego przez sąd właściwy miejscowo dla Zamawiającego.

4. Niniejsza Umowa została sporządzona w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze stron.

5. Umowę sporządzono w dwóch wersjach językowych: polskiej i angielskiej. W przypadku sporu wersją nadrzędną jest wersja w języku polski.

§ 9 SIŁA WYŻSZA

additional shall be entitled to remedy the defect at the cost and risk to the Contractor.

8. At the end of the warranty period, Contractor shall, at Purchaser's order, provide spare parts for at least 10 years. In case of not available third party items within these 10 years, the Contractor will have to locate or develop and quote a replacement.

§ 7 PENALTIES

1. If the Contractor fails to fulfill the terms, which are set out in the Agreement, The Purchaser has the right to charge contractual penalties for each calendar day of delay in the amount of 0,1% of the agreement referred in § 2 of the Agreement. The maximum penalty is limited to 10% of the Agreement value.

2. Regardless of the reserved contractual penalties, parties may seek compensation on general principles.

3. Parties claims for indirect or consequential damages, such as, but not limited to, loss of profit and/or production, loss of business opportunity, idle of personnel, etc. shall be excluded from penalties

§ 8 GENERAL CONDITIONS

1. Correspondence concerning the Agreement realization will be held in Polish.

2. There is a possibility to change or add any supplement to the Agreement after written approval by both parties.

3. Possible dispute matters will be settled according to Polish court proper for Purchaser area.

4. Hereby Agreement was made in two exactly the same copies for one for each side.

5. This Agreement is made in two languages: Polish and English. In the event of a dispute authoritative version is the version in Polish.

§ 9 FORCE MAJEURE

In the event of force majeure or events beyond the Contractor's control, preventing the implementation of this Agreement in accordance with the submitted tender, in particular as regards the deadline for its implementation, it is possible to perform this Agreement with deviations from the submitted tender, provided that

W sytuacji wystąpienia siły wyższej lub zdarzeń niezależnych od Wykonawcy uniemożliwiających realizację niniejszej Umowy zgodnie z ofertą złożoną w postępowaniu, w szczególności w zakresie terminu realizacji zamówienia, istnieje możliwość realizacji zamówienia z odstępstwami od złożonej oferty pod warunkiem spełnienia łącznie poniższych warunków:

- przedmiotowe zmiany nie wpływają negatywnie na funkcjonalność przedmiotu zamówienia i ostateczne parametry dostarczonych środków trwałych, wartości niematerialnych i prawnych oraz wyposażenia, które pozostaną nie niższe niż wskazane w ofercie,
- uzyskania pisemnej zgody Zamawiającego na dokonanie zmian w przedmiocie zamówienia po uprzednim złożeniu do Zamawiającego wniosku w tym zakresie również w formie pisemnej, zawierającego uzasadnienie wprowadzenia zmian w sposobie lub terminie realizacji przedmiotu zamówienia.

Załączniki:

- nr 1 Zapytanie Ofertowe

- nr 2 Oferta

ZAMAWIAJĄCY

WYKONAWCA

.....

.....

the following conditions are met jointly:

- the changes in question do not adversely affect the functionality of the subject of the contract and the final parameters of the delivered fixed assets, intangible assets and equipment, which will remain not lower than those indicated in the tender,
- obtaining the written consent of the Purchaser to make changes to the subject of the order after prior submission to the Purchaser of an application in writing, containing the justification for introducing changes in the manner or time of implementation of the subject of the order

Attachment:

-No 1. Request for Quotation

-No 2. Tender

THE PURCHASER

THE CONTRATOR

.....

.....